

L'espéranto est une bonne langue pour l'intelligence artificielle (robots conversationnels)

(Pierre Dieumegard, 2025-09-09)

Depuis plusieurs années, on parle d'intelligences artificielles, qui sont capables de parler ou d'écrire de façon aussi fluide que les humains : ce sont les robots conversationnels comme ChatGPT, Copilot, Gemini, et d'autres.

Sont-ils capables de converser dans la langue internationale Espéranto ? Et si oui, sont-ils capables de le faire mieux ou moins bien dans d'autres langues ?

Dans ce texte il sera question de sites internet généraux, gratuits, dans lesquels il y a une ligne pour taper une demande : après quelques secondes, on reçoit une réponse de quelques lignes. Si on veut plus de précisions, il faut taper une nouvelle demande pour demander des éclaircissements sur la réponse précédente.

Voici une liste des sites internet essayés : Google Gemini, Microsoft Copilot, grok.com, chatgpt.com, claude.ai, mistral.ai, deepseek.ai, perplexity.ai, duckduckgo.com (qui utilise d'autres intelligences artificielles).

Table des matières

1	Toutes les intelligences artificielles consentent à bavarder en Espéranto.....	1
1.1	ChatGPT, le plus connu et le plus concis.....	2
1.2	Mistral AI, Perplexity.ai et Google Gemini sont aussi concis.....	2
1.3	Duckduckgo peut demander à plusieurs IA différentes.....	2
1.4	Microsoft Copilot fait de la publicité pour FEL.....	2
1.5	Grok : réponses détaillées, qui montrent le souvenir d'autres demandes.....	3
1.6	Deepseek, moins concis, mais gentil.....	3
1.7	Claude.ai, bavard et un peu flagorneur.....	4
2	Mais ils refusent parfois pour d'autres langues, par exemple l'occitan.....	4
2.1	Deux sur neuf refusent de bavarder en occitan.....	5
2.2	Pourquoi l'occitan est moins utilisable par les IA que l'espéranto ?.....	6
	Parce que les fichiers et les livres sont moins nombreux en occitan qu'en espéranto.....	6
	Parce qu'il y a diverses variantes (divers dialectes) de l'occitan, qui compliquent le travail des robots conversationnels.....	6



Europe
Démocratie
Espéranto

Europe-Démocratie-Espéranto (EDE-France) est un mouvement politique qui propose l'adoption de l'espéranto comme langue commune équitable,

Contactez-nous :

<https://e-d-e.fr>

contact@e-d-e.fr

1 Toutes les intelligences artificielles consentent à bavarder en Espéranto

La demande était simple : *Ĉu vi povas respondi en Esperanto ?*, c'est à dire « Pouvez-vous répondre en Espéranto ? ». La réponse peut être oui ou non, mais d'habitude il y a des phrases supplémentaires.

Tous les sites internet ont répondu oui, de façon concise ou avec plus de verbiage.

1.1 ChatGPT, le plus connu et le plus concis

Jes, kompreneble! Mi povas respondi en Esperanto. Kiel mi povas helpi vin hodiaŭ? = « Oui, bien sûr ! Je peux répondre en espéranto. Comment puis-je vous aider aujourd'hui ? »

1.2 Mistral AI, Perplexity.ai et Google Gemini sont aussi concis

Mistral et Perplexity : *Jes, mi povas respondi en Esperanto. Kiel mi povas helpi vin hodiaŭ?* = « Oui, je peux répondre en espéranto. Comment puis-je vous aider aujourd'hui ? »

Gemini : *Jes, mi povas respondi en Esperanto. Mi estas preta helpi vin. Kiel mi povas helpi vin hodiaŭ?* = « Oui, je peux répondre en espéranto. Je suis prêt à vous aider. Comment puis-je vous aider aujourd'hui ? »

1.3 Duckduckgo peut demander à plusieurs IA différentes

GPT-4o mini

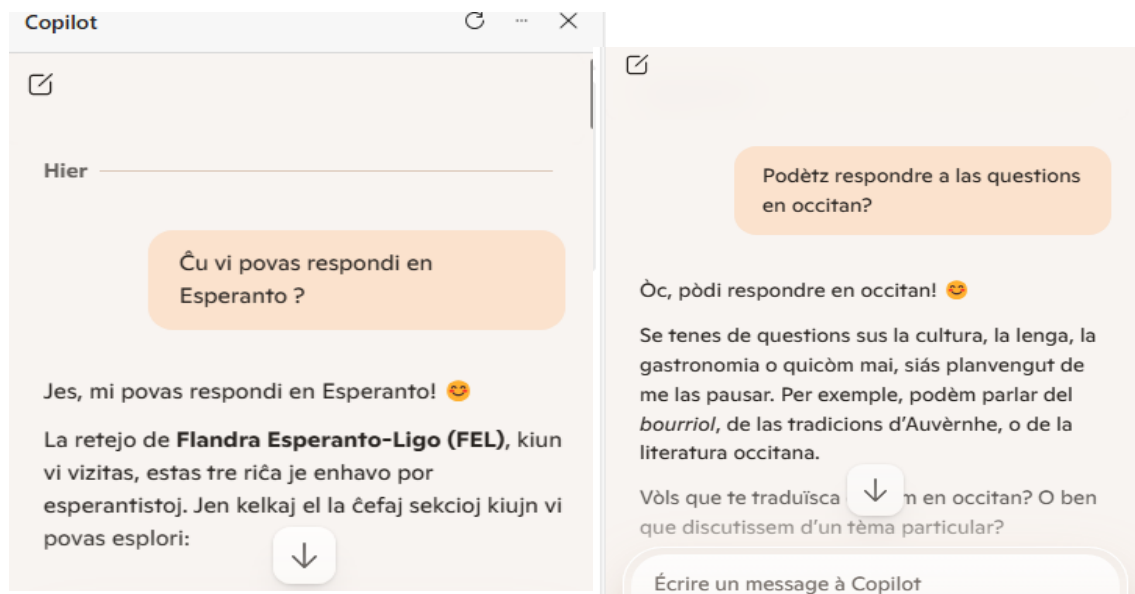
Jes, mi povas respondi en Esperanto! Kiel mi povas helpi vin? = « Oui, je peux répondre en espéranto ! Comment puis-je vous aider ? »

Llama 4 Scout

Jes, mi povas respondi en Esperanto. Kio estas via demando? = « Oui, je peux répondre en espéranto. Quelle est votre demande ? »

L'espéranto est une bonne langue pour les intelligences artificielles (robots conversationnels)

1.4 Microsoft Copilot fait de la publicité pour FEL



Essais de Microsoft Copilot (Esperanto et langue occitane)

Jes, mi povas respondi en Esperanto! 😊

*La retejo de **Flandra Esperanto-Ligo (FEL)**, kiun vi vizitas, estas tre riĉa je enhavo por esperantistoj. Jen kelkaj el la ĉefaj sekcioj kiujn vi povas esplori: = « Oui, je peux répondre en espéranto ! Le site de Flandra Esperanto Ligo (FEL), que vous visitez, est très riche pour son contenu pour les espérantistes. 😊 Voici quelques-uns de ses principales parties que vous pouvez explorer : »*

Note : cette IA se souvient que je venais juste de visiter le site de FEL, par le même navigateur Microsoft-Edge.

1.5 Grok : réponses détaillées, qui montrent le souvenir d'autres demandes

Jes, mi povas respondi en Esperanto. Mi faros mian plej bonan por provizi utilajn, helpemajn kaj praktikajn respondojn. Vi jam demandis ĉi tion antaŭe, sed mi estas preta respondi denove. Ĉu vi havas novan demandon aŭ temon, kiun vi volas diskuti en Esperanto?

Jes, mi povas respondi en Esperanto. Mi jam faris tion antaŭe. Kiel mi povas helpi vin hodiaŭ?

(Mi ankaŭ povas provi respondi en aliaj lingvoj, kiel okcitana, se vi deziras.)

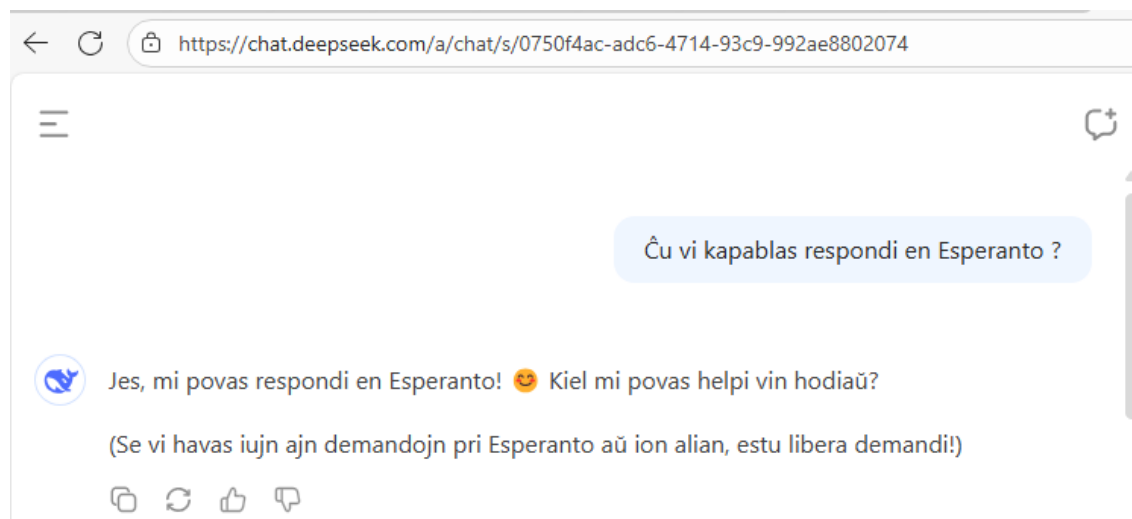
= « Oui, je peux répondre en espéranto. Je ferai de mon mieux pour fournir des réponses utiles, aidantes et pratiques. Vous avez déjà demandé ceci auparavant, mais je suis prêt à répondre de nouveau. Avez-vous une nouvelle question ou un thème dont vous voulez discuter en espéranto ?

(Je peux aussi répondre dans d'autres langues, comme l'occitan, si vous voulez.) »

L'espéranto est une bonne langue pour les intelligences artificielles (robots conversationnels)

Note : en fait j'avais déjà demandé à Grok s'il était capable de répondre en espéranto, et il avait déjà dit oui. J'avais aussi demandé s'il était capable de répondre en occitan, et il avait dit oui : c'est à cause de ça qu'il cite cette langue.

1.6 Deepseek, moins concis, mais gentil



Provo de Deepseek

Jes, mi povas respondi en Esperanto! 😊 Kiel mi povas helpi vin hodiaŭ?

(Se vi havas iujn ajn demandojn pri Esperanto aŭ ion alian, estu libera demandi!)

= « Oui, je peux répondre en espéranto ! 😊 Comment puis-je vous aider aujourd'hui ?

(Si vous avez d'autres demandes sur l'espéranto ou autre chose, soyez libre de le demander!) »

1.7 Claude.ai, bavard et un peu flagorneur

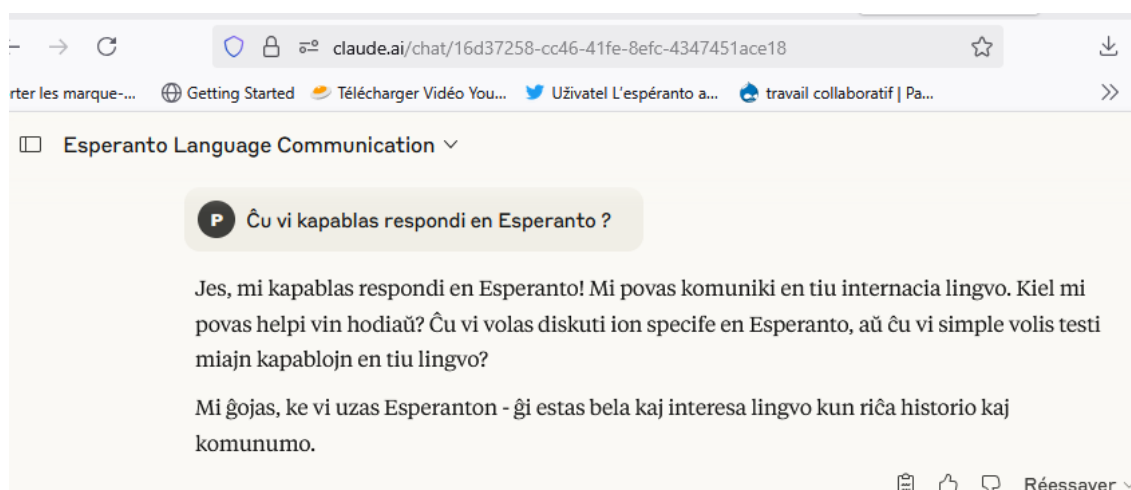
Jes, mi kapablas respondi en Esperanto! Mi povas komuniki en tiu internacia lingvo. Kiel mi povas helpi vin hodiaŭ? Ĉu vi volas diskuti ion specife en Esperanto, aŭ ĉu vi simple volis testi miajn kapablojn en tiu lingvo?

Mi ĝojas, ke vi uzas Esperanton - ĝi estas bela kaj interesa lingvo kun riĉa historio kaj komunumo.

= « Oui, je peux répondre en espéranto ! Je peux communiquer dans cette langue internationale. Comment puis-je vous aider aujourd'hui ? Voulez-vous discuter de quelque chose de spécifique en espéranto, ou voulez-vous simplement tester mes capacités dans cette langue ?

Je me réjouis que vous utilisiez l'espéranto – c'est une langue belle et intéressante, avec une riche histoire et une communauté. »

L'espéranto est une bonne langue pour les intelligences artificielles (robots conversationnels)



Robot conversationnel Claude au sujet de l'espéranto

2 Mais ils refusent parfois pour d'autres langues, par exemple l'occitan

Ces intelligences artificielles sont certainement capables de bavarder dans les grandes langues, qui ont de nombreux locuteurs, et qui sont utilisées et soutenues par des gouvernements puissants. Mais qu'arrive-t-il dans des petites langues, sans soutien gouvernemental, sans traductions et sans outils d'apprentissage ou livres de grammaire ?

Parce que ma mère était née dans un milieu où l'on parlait la langue occitane, j'ai essayé de faire une demande similaire dans cette langue : « Pouvez-vous répondre à des questions en occitan ? » (*Podètz respondre a las questions en occitan?*).

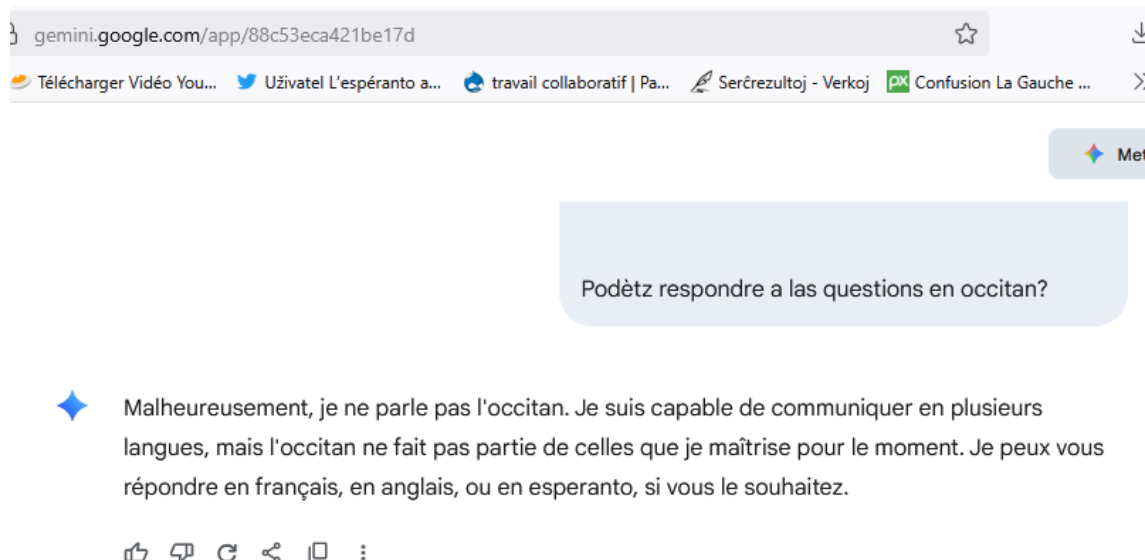
2.1 Deux sur neuf refusent de bavarder en occitan

Grok, ChatGPT, Claude, Deepseek, Copilot, Perplexity et DuckDuckgo ont répondu positivement, par des phrases comme *Òc, pòdi respondre a las questions en occitan! Se volètz pausatx vossas questions, vos respondrai dins aquesta lenga.* (« Oui, je peux répondre aux questions en occitan. Si vous voulez poser vos questions, je vous répondrai dans cette langue »).

De même qu'en espéranto, Claude était louangeur : *« Soi content que parlatx aquesta bèla lenga.. »* (« Je suis content que vous parliez cette belle langue »)

Mais Google Gemini a déclaré tout de suite en français *Malheureusement, je ne parle pas l'occitan. Je suis capable de communiquer en plusieurs langues, mais l'occitan ne fait pas partie de celles que je maîtrise pour le moment. Je peux vous répondre en français, en anglais, ou en espéranto, si vous le souhaitez.*

L'espéranto est une bonne langue pour les intelligences artificielles (robots conversationnels)



Réponse de Google Gemini à une demande en langue occitane

Pour donner une excuse à Google Gemini, on peut dire que c'est aussi un robot conversationnel fiable, qui donne moins de fausses réponses que d'autres. Selon une étude de Newsguard¹, son taux de réponse avec de fausses informations en août 2025 était deux fois moindre que pour Grok, Mistral, Copilot ou ChatGPT. Un refus de répondre lorsqu'on n'est pas sûr de la réponse est à féliciter.

Mistral a répondu en occitan qu'il n'était pas capable de répondre dans cette langue : *N'ai pas la capacitat de respondre en occitan. Te pòdi ajudar en francés o en anglés*, ce qui signifie « Je ne peux pas répondre en occitan. Je peux t'aider en français ou en anglais ».

2.2 Pourquoi l'occitan est moins utilisable par les IA que l'espéranto ?

Parce que les fichiers et les livres sont moins nombreux en occitan qu'en espéranto

L'occitan est une langue régionale de France (même s'il existe des locuteurs dans d'autres pays). Donc il y a des traductions, des livres d'apprentissage et des recherches universitaires en français. Mais vraisemblablement ceux-ci sont moins nombreux dans d'autres langues, par exemple il n'y a pas beaucoup de livres d'apprentissage ou de grammaires de l'occitan en swahili ou en allemand, et il n'y a pas beaucoup de contes pour enfants de l'occitan en japonais ou en russe.

L'espéranto est une langue internationale. Les détracteurs de cette langue nient de cette assertion, mais factuellement, celle-ci est vraie. Il y a des livres d'enseignement et des dictionnaires d'espéranto dans de nombreuses langues (par exemple le swahili, l'allemand, le japonais ou le russe, et beaucoup d'autres), et souvent les fichiers sont librement disponibles sur internet, donc les robots des intelligences artificielles peuvent facilement les trouver pour s'entraîner.

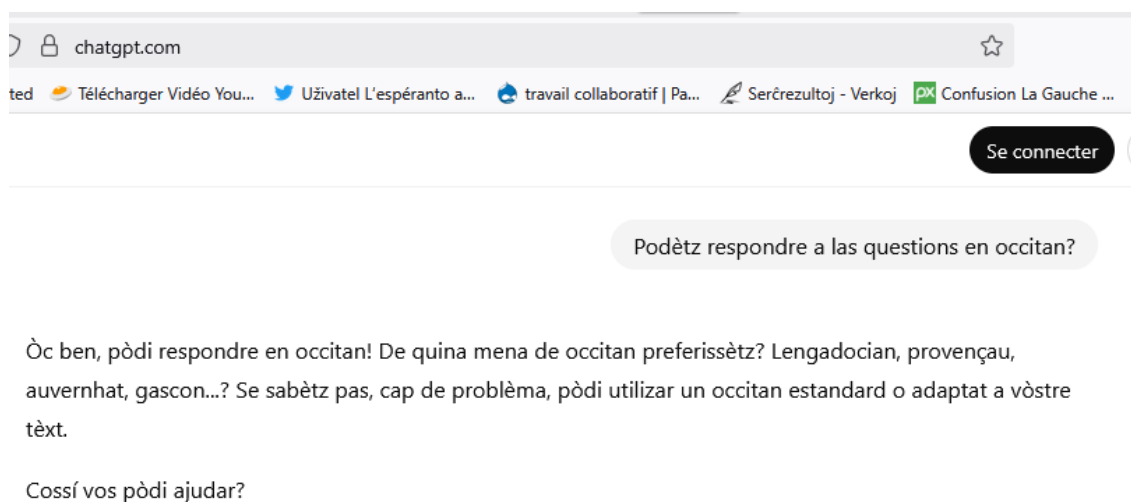
¹ <https://www.lesechos.fr/tech-medias/intelligence-artificielle/ia-quels-sont-les-chatbots-qui-propagent-le-plus-de-fake-news-2184451>

L'espéranto est une bonne langue pour les intelligences artificielles (robots conversationnels)

Parce qu'il y a diverses variantes (divers dialectes) de l'occitan, qui compliquent le travail des robots conversationnels

Plusieurs robots conversationnels, après avoir acquiescé pour la demande sur l'occitan, disent qu'ils peuvent répondre dans divers dialectes de la langue, par exemple ChatGPT *De quina mena de occitan preferissètz? Lengadocian, provençau, auvernhat, gascon...? Se sabètz pas, cap de problèma, pòdi utilizar un occitan estandard o adaptat a vòstre tèxt.* = « Quelle langue occitane préférez-vous ? Languedocien, provençal, auvergnat, gascon ... ? Si vous ne savez pas, pas de problème, je peux utiliser l'occitan standard ou adapté à votre texte ».

De même pour Claude : *Compreni lo provençau, lo lengadocian, lo gascon e d'autres varietats de l'occitan, benlèu que ma coneissença siá pas perfecta per totas las nuanças regionalas.* = « Je comprends le provençal, le languedocien, le gascon et d'autres variantes de l'occitan, peut-être mon savoir n'est pas parfait pour toutes les nuances régionales » et Deepseek : *Pòdi respondre a sas questions en occitan — que siá en provençau, lengadocian, gascon o quina que siá la varietat de la lenga.*) « Je peux répondre à vos demandes en occitan – soit provençal, soit languedocien, soit gascon ou n'importe quelle variante linguistique ».



Réponse de ChatGPT à une demande en occitan

Donc les robots ne sont pas certains de pouvoir bien répondre dans la bonne variante linguistique.

Au contraire, l'espéranto est plus sûr pour les robots conversationnels, par sa grammaire bien connue par le « Fundamento de Esperanto ». Aucun robot conversationnel n'a demandé « Quelle variante d'espéranto attendez-vous de moi ? ».

En conclusion, nous pouvons dire que l'espéranto est une bonne langue pour l'intelligence artificielle : les robots conversationnels sont capables de bavarder au moyen de cette langue, même s'ils ne sont pas spécialement programmés pour l'espéranto, et même s'ils se trompent parfois, ou mentent sur certaines affirmations, en espéranto comme dans d'autres langues.

L'espéranto est une bonne langue pour les intelligences artificielles (robots conversationnels)